



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID

Proyecto de innovación

Convocatoria 2018-2019

Proyecto de innovación nº 78

Título: “Escritura creativa y digital en las aulas a partir de cuentos tradicionales”

Responsable: Pilar García Carcedo

Centro: Facultad de Educación

Departamento: Didáctica de las Lenguas, las Artes y la E. Física

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El objetivo final de este proyecto del grupo ELLI es múltiple; por un lado, la creación de una web especializada en los cuentos tradicionales y en la escritura creativa, y por otro, un proyecto didáctico que empieza en las aulas de la Facultad de Educación, con metodología de Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP o PBL, Project-based learning) que se explica en el siguiente apartado.

El problema es que en la actualidad no existe una página de calidad y amplitud suficiente para poder consultar la enorme variación de cuentos existentes de diferentes recopiladores: Perrault, Grimm, Andersen, Afanasiev, Rodríguez Almodóvar... De hecho los cuentos de algunos de estos recopiladores son muy difíciles o imposibles de encontrar en línea; por ejemplo los dos últimos que representan tanto los cuentos de la ingente tradición rusa como los de la tradición hispánica que nos rodea. Por ello es especialmente necesaria la transferencia de los resultados del presente proyecto en línea. Respecto al valor del proyecto sobre la temática de los cuentos tradicionales, destaca cómo, con una sencillez solo aparente, estos relatos populares tratan los temas más trascendentales para el ser humano. “Lo cierto es que estos cuentos constituyen una ventana única a la contemplación de nuestras preocupaciones más importantes, de nuestra idea de la identidad social y cultural, de lo que creemos ser y de cómo cambiamos”, como afirma Orenstein (2012).

La literatura anónima oral, entre la que se encuentran esos cuentos tradicionales que han estado transmitiéndose a través de los siglos y que han llegado a fijarse por escrito en épocas más recientes, en un principio no era para niños y contenía en ocasiones elementos violentos o sexuales. Aparte de conocer en profundidad los orígenes y la evolución de los cuentos tradicionales, nos parece importante desde un punto de vista didáctico reflexionar en este proyecto sobre las

ventajas de dichos cuentos para la infancia y la adolescencia; por lo que nos centraremos especialmente en las aulas de tercer ciclo de Primaria, además de las de la Facultad de Educación de la Universidad Complutense.

Por eso partimos de una serie de preguntas iniciales sobre las que se profundizará a través de cuestionarios iniciales

¿Conocen otras versiones de los cuentos tradicionales? ¿Cómo se pueden rescatar en las aulas de Primaria y Secundaria de una forma creativa? ¿Con qué propuestas didácticas podemos acompañar los cuentos? Lo que queremos subrayar es la necesidad de recuperar una tradición oral tan longeva como variada y es lo que se trata de hacer en este proyecto desde un punto de vista didáctico, motivador y lúdico a través de la escritura creativa y digital.

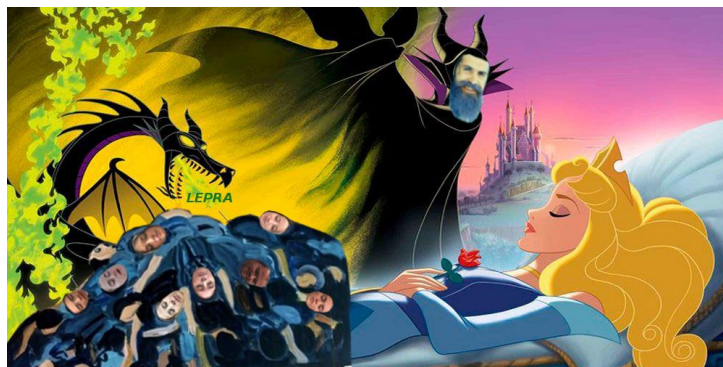
2. Objetivos alcanzados

Se han llevado a cabo todas las experiencias propuestas en las aulas de magisterio de la Universidad Complutense, con el objetivo principal de reflexionar sobre la desigualdad en las relaciones amorosas e incluso sobre la problemática de la violencia de género a través de los cuentos. Actualmente, una de las preocupaciones más sangrantes está en relación con las actitudes machistas en las relaciones de pareja; nos duele, entre otros, el comportamiento de los y las preadolescentes, en el que asistimos a actitudes posesivas normalizadas como muestras de amor. Por ello nos parece imprescindible introducir una reflexión profunda sobre estos temas en las aulas de magisterio, para conducirlos a las de tercer ciclo de Primaria y las de Secundaria, a través de los cuentos tradicionales, que tanto tienen que ofrecer desde una perspectiva psicológica.

Se ha partido de las diferentes versiones de los cuentos tradicionales, llegando hasta las reescrituras contemporáneas como las de Roald Dahl, *Cuentos en verso para niños perversos* (2015). Es probablemente la mejor opción poética para las aulas, con su sentido del humor y su inversión de roles atraerá a los más mayores que ya están aburridos de las versiones más conocidas de los

cuentos. Veamos por ejemplo el final de la Cenicienta de Dahl: “¡Hada Madrina, -suplicó la ahijada-, / no quiero ya ni príncipes ni nada / que pueda parecérseles! /Ya he sido Princesa por un día./ Ahora te pido quizá algo más difícil e infrecuente: / un compañero honrado y buena gente. /¿Podrás encontrar uno para mí, Madrina amada? Yo lo quiero así...Y en menos tiempo del que aquí se cuenta/ se descubrió de pronto Cenicienta a salvo de su Príncipe y casada / con un señor que hacía mermelada” (Roald Dahl, *Cuentos en verso para niños perversos*).

A continuación se han realizado ejercicios de escritura creativa a partir de los cuentos, así como creaciones digitales; con múltiples resultados, como por ejemplo los memes basados en la re-escritura creativa de los cuentos de Barba azul y Blancaflor, la hija del diablo. Los alumnos y alumnas de la asignatura de “Literatura y educación” han escrito en grupos una versión contemporánea completa del cuento con protagonistas activas que se salvan a sí mismas. Las diferentes creaciones se han compartido con toda la clase a través de una *wiki colaborativa* en el Campus virtual de la ucm (incluyo solo un ejemplo):



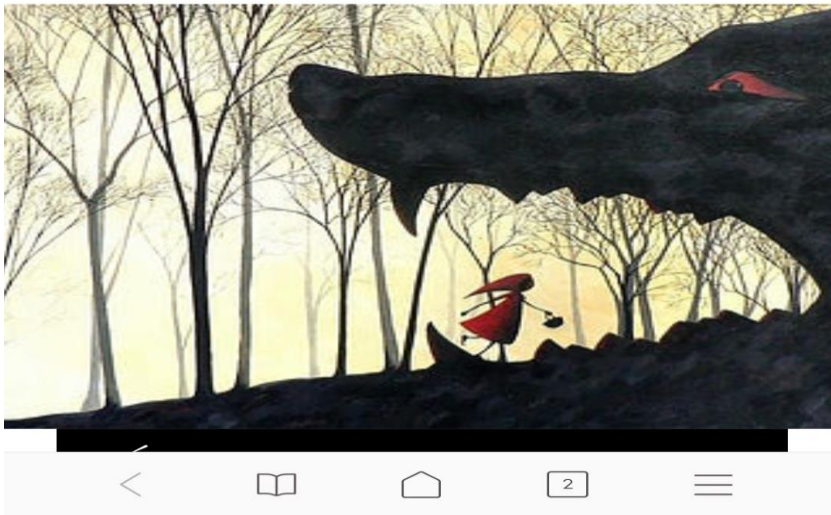
(Meme realizado por el grupo de Marta Martínez Chelle. Con las caras de los creadores entre las mujeres muertas y la de barba azul en Maléfica)

Las experiencias didácticas se incluyen tanto en nuestra anterior web de Tropos. Escritura digital, como en la nueva página web creada con este Pimcd, que era uno de los principales objetivos del proyecto, y que se titula “Érase una vez...cajón de cuentos”, en el siguiente link;

<https://erasureunavezliterat.wixsite.com/cajondocuentos>



Érase un cajón de cuentos



3. Metodología empleada en el proyecto

Para desarrollar la competencia lectora, la escritura y el análisis crítico en las aulas a partir de modelos literarios se ha utilizado la escritura creativa como recurso didáctico básico. El método principal será ABP o PBL, Project-based learning, aunque también se ha recurrido al Aprendizaje y Servicios, como se verá a continuación. Los estudiantes han ido a diferentes centros de Educación Primaria y de extraescolares, seleccionados por ellos mismos, para contar a los niños el cuento elegido y sus diferentes versiones creativas y digitales.

El objetivo principal es inspirar a los estudiantes para que desarrollen una

pasión por la escritura y por la lectura comprensiva y una complicidad con la literatura. Se ha propuesto un trabajo por proyectos centrado en la escritura creativa y digital de cuentos tradicionales, ya que, como se ha visto, se han creado también versiones en internet.

4. Recursos humanos

Begoña Regueiro directora del Grupo de Investigación UCM “ELLI (Educación Literaria y Literatura Infantil)” y hasta 2017 formó parte de los Grupos de Investigación UCM “La Otra Edad de Plata” y LEETHI (“Literaturas españolas y europeas del texto al hipermedia”). Ha participado en Acciones europeas como la Acción NEWW- COST “Women Writers in History”, así como en varios proyectos subvencionados por el Ministerio y por entidades privadas (como Google y el BBVA).

Pilar García Carcedo Doctora en Filología Hispánica con premio extraordinario de doctorado. Profesora Titular de ESCRITURA CREATIVA y LITERATURA en la Universidad Complutense de Madrid (*Departamento de Didáctica de las Lenguas y las Literaturas, las Artes y la E. Física, Facultad de Educación*). Anteriormente ha sido profesora en: Universidad del País Vasco, Université de Bordeaux III, Universidades Reunidas, etc. Entre sus publicaciones, además de artículos y ponencias en congresos, destacan los siguientes **libros monográficos**:

- *El reto de escribir. Entre papeles y pantallas*(coautora)(GEU, 2015)
- *Educación literaria y escritura creativa* (Granada, 2011)
- *Alicia a través de la pantalla. Lecturas literarias en el siglo XXI* (Co- editora, Grupo LEETHi, CITA 2013).
- *Enseñanza virtual y presencial de las literaturas* (Editora) (Grupo LEETHi, GEU, 2008)

Gerardo F San Emeterio es Doctor en Filología Hispánica por la Universidad Complutense, ha trabajado para las universidades de California, de Toulouse-Jean Jaurés. En la actualidad es profesor ayudante doctor en el Departamento de Didáctica de las Lenguas, las Artes y la Educación Física en la Facultad de Educación-Centro de Formación del Profesorado de la Universidad Complutense.

La becaria de colaboración del Departamento de Didáctica de las Lenguas, las Artes y la E. Física también ha colaborado en la elaboración de la mencionada Web de cuentos tradicionales.

5. Desarrollo de las actividades

CONGRESOS y Seminarios:

Del 27 al 31 de octubre, asistencia y participación en el XVI Congreso de Educación Comparada en La Laguna Tenerife.

En este Congreso he presentado la comunicación “Escritura colaborativa y digital para la motivación hacia la literatura solidaria: cuentos y versos en igualdad”

Los días 24 y 25 de abril, celebramos como Grupo el congreso "Aprendiendo a vivir" en la Facultad de Educación de la UCM, de la mayor parte de los miembros del presente Proyecto de investigación. Incluyo los títulos de las ponencias de los miembros:

Pilar García Carcedo (UCM): “Orígenes de los cuentos. Blancanieves y los tres toritos”.

Santiago Bautista (UCM): “La versión original de los cuentos de los Hermanos Grimm y su primera traducción al inglés: una historia sorprendente”

Teresa Cañadas (UCM): “Aprendiendo a vivir de la mano de la literatura infantil alemana”

Gerardo Fernández San Emeterio (UCM): “Bai Tacirupeca por el quebos...”. Del derecho o del revés, el inevitable caso de caperucita roja”

Begoña Regueiro Salgado (UCM): “Cuando son ellos los que duermen: “El príncipe durmiente””

Clausura: Cuentos del Grupo ELLI (Eva Llergo, Ignacio Ceballos y Alexia Dotras) y micro abierto de cuentos.

El grupo ELLI ha creado un Manifiesto en contra de la censura de los cuentos, que se incluye a continuación en el anexo.

PUBLICACIONES : Entre los logros alcanzados con el proyecto incluyo a continuación una selección de las PUBLICACIONES relacionadas durante el presente proyecto:

-García Carcedo, P. (2018a): “Desde los cuentos tradicionales hacia la escritura creativa 2.0. Propuesta didáctica”, *Lenguaje y textos*, 47, 37-48.

-García Carcedo, P. (2018b): “Otros cuentos tradicionales. Propuesta didáctica para las aulas de Secundaria”, *Letra 15*. <http://www.letra15.es/L15-08/L15-08-12-Pilar.Garcia.Carcedo-Otros.cuentos.tradicionales.y.sus.origenes.html>
[Consulta: 8 agosto 2018]

-García Carcedo, P. (2018c). “Escritura creativa e igualdad: versiones de los cuentos tradicionales”, en *Didáctica. Lengua y Literatura*. Ediciones Universidad complutense. Nº 30 de 2018, pp. 85-103. ISSN: 1130-0531. En la Url: <https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/61956>

- Regueiro Salgado, Begoña (2018): "ladoncellamanca,blogspot.com: el uso del blog en la escritura creativa digital" *Encuentros digitales: escrituras, colecciones, aprendizajes en español /Encontros digitais: escritas, colecções, aprendizagem em português* en <https://eprints.ucm.es/50544/>

6. Anexos

El grupo ELLI ha creado un Manifiesto en contra de la censura de los cuentos, que se incluye a continuación en el anexo:

QUE NO NOS ROBEN A LA BELLA DURMIENTE

La República Democrática Alemana, que trataba de evitar la maldad. La Sección Femenina de la España Franquista, que quería que todos los modelos fueran oportunos para sus "señoritas".

Miles de hogueras demasiado nombradas como para haber perdido su significado, pero cuyo humo de letras aún nos cubre la mirada. Sí, ha pasado muchas veces. Demasiadas veces. La censura no es nada nuevo, por desgracia.

Podríamos calificar de muchas maneras el acto de prohibir libros pero, ante todo, la censura es algo triste. Lo es siempre, porque supone cercenar el pensamiento y pone en evidencia el miedo mediocre a que los demás piensen, pero lo es todavía más cuando la censura se ejerce en lo que tiene que ver con la infancia, porque implica el deseo de unos cuantos (o unas cuantas) de crear una realidad a su medida, en la que no quede sitio para otros puntos de vista u opiniones.

Esta vez, es aún más triste, porque las madres del colegio X que han decidido eliminar del catálogo de su biblioteca más de trescientos títulos, entre los que se incluyen muchos de los cuentos tradicionales, con toda seguridad, no han leído a Rodríguez Almodóvar, Cerrillo, Pisanty, Propp o Bettelheim. Es más, seguramente, ni siquiera han leído las primeras versiones documentadas de los cuentos tradicionales y han basado una decisión tan radical y lamentable en lo que recuerdan de las versiones cinematográficas edulcoradas de los años cuarenta, en las que obviamente, era difícil encontrar el espíritu transgresor de los cuentos.

Tomémonos en serio. Como hombres y mujeres, como feministas, como padres, madres y educadores. Tomémonos en serio, porque estamos hablando de algo importante y medidas que coartan la libertad e impiden

que los niños y niñas adquieran, a través de los cuentos, unas herramientas para crecer que han demostrado su validez a lo largo de los siglos, lo único que

hace es ensuciar el nombre del feminismo. Seamos personas serias y, si no entendemos los cuentos y hemos olvidado cómo nos hacían sentir cuando los escuchábamos o leíamos en nuestra infancia, recurramos a los y las especialistas que podrán poner luz en lo que desconocemos. Solo así podremos acompañar a nuestros hijos e hijas en su crecimiento. Los niños y niñas necesitan los cuentos, para anticipar lo que les va a deparar la vida, para no asustarse de los lobos y huir de ellos (porque sí, padres y madres del AMPA, por desgracia, las noticias nos recuerdan que los "lobos" aún existen y se llevan a los niños). Los cuentos reflejan la realidad, pero no de manera icónica y realista, los cuentos muestran una realidad que los niños y niñas, que son mucho más inteligentes que bastantes adultos, entienden sin problema.

Tomémonos, pues, en serio, necesitamos a Caperucita, la Bella Durmiente, Blancanieves...y muchos otros libros con otros modelos. Llenemos las bibliotecas, no las vaciemos.

GRUPO ELLI (EDUCACIÓN LITERARIA Y LITERATURA INFANTIL)